

wintertaling;
smient;
waterhoen;
meerkoet;
kievit.

§ 2. Het schieten van ander waterwild of van andere water-, zee-, oever- of moerasvogels is verboden.

Art. 2. De opening van de jacht op het in artikel 1, § 1, vermelde waterwild, wordt vastgesteld in het Waalse Gewest :

— op 24 juli 1984 voor de wilde eend (*Anas platyrhynchos*), het waterhoen en de meerkoet in de moerassen, de vijvers en op de waterlopen;

— op 1 september 1984 voor de smient in de moerassen, de vijvers en op de waterlopen;

— op 1 oktober 1984 voor de kievit;

— op 15 oktober 1984 voor de wintertaling.

Art. 3. De sluiting van de jacht op waterwild wordt vastgesteld als volgt :

— op 31 december 1984 voor de kievit;

— op 31 januari 1985 voor alle andere jacht op waterwild.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

M. WATHELET

F. 84 — 1049

28 MAI 1984. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse à l'approche et à l'affût du brocard pour la saison 1984-1985 dans la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire de la Forêt

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 mai 1984 conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Vu l'urgence,

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

D. 84 — 1049

28. MAI 1984. — Ministerialerlass zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Ansitz- und der Pirschjagd auf den Rehbock für die Saison 1984-1985 in der wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Art. 4. In afwijking van het bepaalde in de artikelen 1, 2 en 3, is de jacht op kievit, kokmeeuwen en zilvermeeuwen van 1 juli 1984 tot 30 juni 1985 geoorloofd :

a) binnen de grenzen van de vliegvelden van de Regie der lucht wegens te :

Charleroi-Gosselies;
Luik-Bierset;

b) binnen de grenzen van de militaire vliegvelden te :

Bierset (Grâce-Hollogne);
Beauvechain en Incourt;
Florennes.

Art. 5. De provinciegouverneurs van het Waalse Gewest zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 mei 1984.

Arrête :

Article 1er. En Région wallonne, le tir à l'approche et à l'affût à l'intérieur des bois seulement, en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de pré et les coupe-feu est autorisé :

— du 15 juillet au 15 août 1984 inclus, au brocard, portant au moins trois pointes à l'une des perches;

— du 15 au 31 mai 1985 inclus, au brocard portant moins de trois pointes à chaque perche.

Art. 2. L'usage d'un ou de plusieurs chiens est interdit. Il est permis toutefois, en vue de rechercher et de suivre la piste d'un brocard blessé, d'utiliser un chien pour autant qu'il soit tenu en laisse.

Art. 3. Durant l'époque où le tir du brocard est permis, ainsi que durant les dix jours qui suivent la date de fermeture, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente au détail n'est autorisé que si l'animal a conservé ses bois ou sur la production d'un certificat, valable pour cinq jours, émanant d'un des agents de l'autorité publique mentionnés à l'alinéa 1er de l'article 24 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, attestant que l'animal transporté rentre dans l'un des types dont le tir est autorisé en vertu de l'article 1er du présent arrêté.

Art. 4. Les gouverneurs des provinces sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mai 1984.

Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und 28. Juni 1983;

Aufgrund der Absprache der betreffenden Exekutiven vom 9. Mai 1984 gemäss Artikel 6, § 2, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Gutachtens des wallonischen obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor Beginn der Jagdsaison verordnet werden müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Beschliesst der Minister der neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des forstwesens :

Artikel 1. In der wallonischen Region ist die Pirschjagd und die Jagd vom Hochsitz aus nur in den Waldungen — Sümpfe, Lichtungen, Wiesengründe und Schneisen einbegriffen erlaubt, und zwar :

— vom 15. Juli bis zum 15. August 1984 einschliesslich : die Jagd auf den Rehbock mit mindestens 3 Enden an einer der Stangen;

— vom 15. bis zum 31. Mai 1985 einschliesslich : die Jagd auf den Rehbock mit weniger als 3 Enden an jeder Stange.

Art. 2. Die Verwendung eines oder mehrerer Hunde ist untersagt. Zur Auffindung oder Verfolgung der Spur eines verwundeten Rehbocks darf jedoch ein an der Leine geführter Hund benutzt werden.

Art. 3. Während der Zeit, in der die Jagd auf den Rehbock erlaubt ist, sowie während der zehn Tage nach der Schliessung der Jagd ist der Transport bis zur Verbrauchs- oder Einzelverkaufsstelle nur dann erlaubt, wenn das Tier sein Geweih behalten hat oder gegen Vorweisung einer für fünf Tage gültigen Bescheinigung. Diese Bescheinigung muss vom einem Bediensteten der öffentlichen Behörden ausgestellt sein, der im Absatz 1 des Artikels 24 des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen erwähnt ist, und besagen, dass das transportierte Tier zu einer der Arten gehört, deren Abschuss aufgrund von Artikel 1 dieses Erlasses erlaubt ist.

Art. 4. Die Provinzgouverneure sind mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 28. Mai 1984.

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens,

M. WATHELET

VERTALING

N. 84 — 1049

28 MEI 1984. — Ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de bersjacht en loerjacht op reebokken, voor het seizoen 1984-1985 in het Waalse Gewest

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en het koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 17 november 1982 en 10 en 28 juni 1983;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 9 mei 1984 overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht voor de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Gelet op de hoogrindigheid;

Besluit :

Artikel 1. In het Waalse Gewest zijn de bersjacht en loerjacht in de bossen alleen, daarin begrepen de moerasige en de open plekken, de lage weiden en de brandsingels, geoorloofd :

— van 15 juli tot en met 15 augustus 1984 op reebokken met minstens drie enden aan één stang;

— van 15 tot en met 31 mei 1985 op reebokken met minder dan drie enden aan elke stang.

Art. 2. Het gebruik van één of meer honden is verboden. Voor het opzoeken en het volgen van het spoor van een gekwetste reebok is het nochtans toegelaten een hond te gebruiken voor zover hij aan de leiband gehouden wordt.

Art. 3. Gedurende de tijd dat het geoorloofd is reebokken te schieten evenals tijdens de tien dagen die op de sluitingsdatum volgen is het vervoer tot aan de plaatsen van verbruik of van kleinhandel slechts toegelaten zo het dier zijn gewei heeft behouden of mits voorlegging van een getuigschrift, geldig gedurende vijf dagen, uitgaande van één der in lid 1 van artikel 24 van de jachtwet van 28 februari 1882 vermelde overheidsbeambten. In dit getuigschrift moet worden vastgesteld dat het vervoerde dier behoort tot één der types waarvan het schieten toegestaan is op grond van artikel 1 van dit besluit.

Art. 4. De gouverneurs der provincies zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 mei 1984.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

M. WATHELET